

**Е. В. Устьянцева**

*Красноярский государственный педагогический университет*

### **Русские фразеологизмы со словом «хлеб» в лингвокультурологическом аспекте**

Рассматриваются фразеологические единицы со словом *хлеб* в лингвокультурологическом аспекте. Значения лексемы *хлеб* в большей или меньшей степени мотивируют значения данных фразеологизмов. Самой многочисленной является группа идиом, в прототипических сочетаниях которых *хлеб* выступает в своем основном значении 'пищевой продукт', что говорит о значимости в народной культуре понятия «хлеб – пища». Слово *хлеб* наделено в русской культуре особым символическим смыслом, и в составе рассматриваемых идиом оно является олицетворением гостеприимства, щедрости, крепкой дружбы и др. В диалектных фразеологических сочетаниях со словом *хлеб* отражены все этапы земледельческого цикла, с которым напрямую связана жизнь крестьянина. Наблюдаемые в рамках данной статьи фразеологические единицы представляют собой ценнейший источник сведений о культуре и менталитете народа, в них «закреплены» обычаи, традиции, нравы – все, что участвует в формировании культурных кодов и определяет сознание русского человека.

*Ключевые слова:* фразеологические единицы, лексема «хлеб», идиомы, фразеологические сочетания, культурный код, внутренняя форма, русская культура.

Фразеологические единицы (ФЕ) играют особую роль в создании языковой картины мира, поскольку образная природа их целостного значения тесно связана с фоновыми знаниями носителей языка, с их практическим жизненным опытом, с культурно-историческими традициями. Именно фразеология наиболее полно отражает специфику национального менталитета, проявляющуюся через культурные коды [Маслова, 2001, с. 87; Васильева, 2013, с. 162]. Статья посвящена изучению фразеологизмов со словом *хлеб* как фрагмента лексико-фразеологической системы русского языка в лингвокультурологическом аспекте, что дает возможность выявить национально-культурное своеобразие рассматриваемых фразеологизмов. ФЕ с подобным компонентом не раз становились объектом исследования в лингвокультурологическом аспекте. Например, М. Л. Ковшова рассматривает слово-компонент *хлеб* в составе фразеологизмов как репрезентант главнейшего

*Устьянцева Елена Викторовна* – аспирант кафедры общего языкознания филологического факультета Красноярского государственного педагогического университета (ул. Ады Лебедевой, 89, Красноярск, Россия, 660049; [Elena\\_ustianzeva@mail.ru](mailto:Elena_ustianzeva@mail.ru))

символа русской культуры [Ковшова, 2010, с. 165]. Е. В. Капелюшник анализирует некоторые фразеологизмы со словом *хлеб* в рамках изучения образных средств русского языка, отражающих кулинарный код культуры [Капелюшник, 2012, с. 15]. Е. А. Юрина представляет модель словарного описания образных средств русского языка, эксплицирующих метафорическое переосмысление явлений гастрономической сферы. Фразеологизмы с компонентом *хлеб* входят в состав мотивационно-образной парадигмы с вершиной *хлеб* [Юрина, 2013, с. 63, 67].

Новизна представленного исследования заключается в том, что приводятся примеры функционирования в русских фразеологизмах отдельных лексических значений слова *хлеб*, включая факультативные значения. Впервые дана классификация русских фразеологизмов, основным компонентом которых является лексико-семантический вариант слова *хлеб*. Лексическая единица рассмотрена в новом аспекте – как формально-семантический ген для создания на ее базе фразеологических единиц. На примере фразеологизмов с компонентом *хлеб* впервые максимально полно показан целостный фрагмент лексико-фразеологической системы национального русского языка.

В работе использовались метод лингвокультурологической интерпретации словарных дефиниций (в связи с «развертыванием» культурного сценария во фразеологизмах) и метод компонентного анализа слов, который в рамках данной статьи понимается как процесс выявления у слова отдельных значений, имеющих в своем составе однородные смысловые компоненты.

Прежде всего, определим семантику основного компонента анализируемой группы фразеологизмов – лексемы *хлеб* – в русском языке.

Слово *хлеб* имеет несколько значений, что отражено в толковых словарях русского языка, причем количество значений в различных современных словарях не совпадает. Так, С. И. Ожегов [Ожегов, 2010, с. 604] и Д. Н. Ушаков [БТСРЯ 2008, с. 1196] выделяют шесть значений, А. П. Евгеньев [Словарь русского языка, 1988, с. 601] и Т. Ф. Ефремова [Ефремова, 2000, с. 936] – семь, С. А. Кузнецов [БТСРЯ 2000, с. 1444] – девять. Нами будут рассмотрены девять значений слова *хлеб* в составе ФЕ.

Появление производных значений слова *хлеб* связано с семантическими изменениями, происходящими в слове, которые, прежде всего, обусловлены развитием новых значений слова в процессе переноса. Значения ‘зерно, из которого делают муку, идущую на выпечку такого продукта’, ‘растение, из зерна которого изготавливаются мука и крупа’, ‘тесто, приготавливаемое для выпечки’ и ‘пищевой продукт из муки в виде изделия какой-нибудь формы’ возникли в результате переноса наименования по смежности, т. е. это метонимический вид переноса. Значения ‘об основном пищевом продукте (какой-либо страны, местности)’, ‘пропитание, иждивение’, ‘средство к существованию; заработок’, ‘о самом важном, необходимом для существования кого-, чего-либо’ возникли в результате переноса наименования по сходству выполняемой функции, т. е. это метафорический вид переноса<sup>1</sup>.

Анализ ФЕ русского языка, отражающих своеобразие быта русского народа, специфические черты и особенности исторического опыта Руси, позволяет выделить фразеологизмы, в прототипах которых реализуются разные значения лексемы *хлеб*. Под прототипом здесь понимается исходная для образного основания фразеологизма ситуация.

Стоит отметить, что в рамках данной статьи будут рассмотрены только те ФЕ со словом *хлеб*, которые вошли в состав фразеологических словарей русского языка [ФСРЯ 1968, с. 506; Даль, 1882, с. 568; Бирих и др., 1999, с. 601; ФСРЯ

---

<sup>1</sup> Устьянцева Е. В. Лингвокультурологический портрет слова «хлеб» // Первое сентября. Русский язык. URL: <http://rus.1september.ru/articles/2008/14/03>

2003, с. 566; ФСРЯ 2007, с. 311], а также диалектные фразеологические обороты из «Фразеологического словаря сибирских говоров» [Федоров, 1983, с. 210]. Общее количество исследуемого материала – 64 ФЕ.

Основными «копилками» культурной информации считаются идиомы. Именно в них чрезвычайно важно образное основание. В. А. Маслова рассматривает, как возникают такие фразеологизмы. По мнению ученого, за некой прототипной ситуацией закрепляется содержание, которое затем переосмысливается, т. е. формируется образ фразеологической единицы. Так возникает внутренняя форма, в которой и содержится основная информация, связанная с культурой. Эта информация затем как бы воскрешается в коннотациях, которые отображают связь ассоциативно-образного основания с культурой (эталоны, символами, стереотипами).

Рассмотрим несколько таких идиом, являющихся носителями культурно-национальной информации.

*Хлеб-соль.* Хлеб и соль – традиционный символ гостеприимства и радушия на Руси. Хлебосолом и хлебосольным человеком потому и называют сердечного, гостеприимного, обильно угощающего гостей хозяина. Издавна при торжественных встречах в знак уважения почетным гостям каравай хлеба и соль подносили на красочном расшитом полотенце. Этот старинный славянский обычай сохранился и до наших дней. Обряд подношения хлеба и соли отражает важное значение этих продуктов питания для славян. Уважительное отношение к хлебу и соли обусловлено тем, что в них вкладывается много труда [Фелицына, Мокиенко, 1990, с. 164].

*Хлеб да соль!* Пожелание приятного аппетита, связанное с символом хлеба и соли как важнейших продуктов питания. Это одно из целого ряда добрых пожеланий, издавна существующих у русского народа [Там же, с. 165].

*Водить хлеб-соль.* Это значение развилось на основе фольклорного оборота «водить хороводы (круги)» – ходить с песнями кругом, взявшись за руки [Там же].

*Есть чужой хлеб.* Говорится неодобрительно о том, кто сам не работает, а обременяет другого, пользуясь его средствами. Первоначально: о человеке, который кормился у кого-либо, ничего при этом не делая, жил «нахлебником». Нахлебничество всегда осуждалось в народе, ибо лишь тот, кто сам выращивает хлеб или зарабатывает на него, честен и независим [Там же].

*Забывать / забывать хлеб-соль.* Отрицательно характеризует того, о ком говорится. Здесь сочетание *хлеб-соль* имеет обобщенно-символическое значение 'гостеприимство', как и в оборотах *водить хлеб-соль*, *хлеб да соль!*, *хлеб-соль*. Народ высоко ценит умение помнить гостеприимство – ср. старинную русскую пословицу: *Спаси бог того, кто поит да кормит, а вдвое того, кто хлеб-соль помнит*. Неблагодарность же расценивалась как одно из самых отрицательных качеств человека [Там же, с. 165–166].

*Посадить на хлеб и (на) воду.* Говорится в качестве угрозы наказания. Образ фразеологизма связан с наказанием, принятым в учебных заведениях, военных учреждениях и тюрьмах царской России. Провинившегося запирали в отдельную комнату и кормили только хлебом и водой. Во фразеологизме подчеркивается «самодостаточность» хлеба как минимума питания [Там же, с. 166].

*Перебиваться с хлеба на квас (на воду).* Буквальный смысл фразеологизма таков: жить, имея лишь самый минимум для пропитания, употребляя то хлеб, то квас [Там же].

*Хлебом не корми.* Говорится с оттенком легкой иронии по отношению к характеризруемому. Эта фразеологическая гипербола, основанная на символике хлеба как основе существования: человек от всего, даже от самого необходимого, готов отказаться ради любимого занятия [Там же, с. 167].

*Даром есть хлеб.* Говорится неодобрительно в адрес того, кого характеризуют [Фелицына, Мокиенко, 1990, с. 167].

Представленный материал поясняет национальные факты материальной, социальной или духовной культуры, составляющие прототип ФЕ. Такая информация показывает исходную для образного основания определенного фразеологизма ситуацию (прототип), выраженную в буквальном значении идиомы, но не соотносит фразеологизмы с концептами общечеловеческой или национальной культуры.

Экспликация культурно-национальной значимости фразеологизма достигается на основе рефлексивно-бессознательного или осознанного соотнесения этого живого значения с теми «кодами» культуры, которые известны говорящему [Телия, 1996, с. 218–219].

Например, чтобы понять значения рассматриваемых нами фразеологизмов, важно знать, что в их основе лежит архетип хлеба как символа жизни, благополучия, материального достатка [Потапушкин, 2000, с. 14]. При этом значение идиом в той или иной мере мотивировано значением слова *хлеб*, входящим в состав определенного фразеологизма: *хлеб-соль* – угощение, предлагаемое гостю; *заботы*, *попечения* о ком-либо; *хлеб да соль!* – приятного (хорошего) аппетита; *водить хлеб-соль* – находиться в дружеских, приятельских отношениях с кем-либо; *забыть/забывать хлеб-соль* – проявлять исключительную неблагодарность к тому, чьим дружелюбием и гостеприимством когда-то пользовался; *посадить на хлеб и (на) воду* – наказывать ограничением пищи, голодом; *перебиваться с хлеба на квас (на воду)* – жить в крайней бедности; *хлебом не корми* – о том, кто имеет исключительное пристрастие к чему-либо, кому ничего иного не надо, кроме возможности осуществить желаемое; *делить хлеб-соль* – о тесной дружбе; *печь хлеб в печке соседа* – сожительство с кем-либо, иметь интимную связь на стороне; *хлеба и зрелищ!* – о потребностях невежественных, недалеких людей, жаждущих лишь пропитания и низкопробных развлечений.

Лексема *хлеб* в значении '*пищевой продукт*'. *Хоть по-старому, хоть по-новому, а без хлеба не прожить; палата бела, а без хлеба в ней беда* – без хлеба прожить невозможно. *Хлеб на стол, так и стол престол; а хлеба ни куска – так и стол доска; Не в пору обед, как хлеба дома нет* – русский стол без этого главного продукта становится пустым и «сиротевшим». *Рыба – вода, ягода – трава, а хлеб – всему голова; Мужик с одним яйцом каравай хлеба съест* – никакие другие продукты не могут так насытить человека и дать ему столько жизненной энергии, сколько дает хлеб. *Без денег проживу, без хлеба не проживу; Будь деньги за богачом, оставался бы хлеб за нами* – хлеб представляет гораздо большую ценность, чем деньги. *У богатого груз в корабле, у бедного хлеб на уме; Убогий мужик и хлеба не ест; богатый – и мужика съест* – отсутствие хлеба в доме расценивается как бедность. *Не всяк пашню пашет, а всяк хлеб ест* – не каждый человек трудолюбив, но хлеб необходим всем без исключения. *Хоть хлеба краюшка да пшена четверушка, от ласкова хозяина и то угощенье; Хлеб хлебу брат; Без хлеба, без соли худая беседа (половина беседы)* – о хлебосольстве, гостеприимстве. *Хлеб-соль и разбойника убивает (смирят); Сердись, бранись, дерись, а за хлебом-солью сходишь* – об установлении между хозяином и гостем доверия. *Скатеркой трясет, а хлеб вон несет; Хороша хлеб-соль, да все корочки; Разговоры большие, а хлеб-соль маленькие* – осуждение негостеприимных хозяев.

Лексема *хлеб* в значении '*пропитание, иждивение*'. *Жить на хлебах* – получать за плату стол и жилье в чужой семье, жить на чьем-либо иждивении. *Есть чужой хлеб* – быть на чьем-либо содержании. *Идти на хлеба* – становиться чьим-либо иждивенцем. *Даром есть хлеб* – жить, не делая ничего полезного, вести беспечное и бесплодное существование. *Чужой хлеб горек; Чужим хлебом да чу-*

*жизнью умом недолго проживешь (не много наживешь)* – жить за чужой счет тяжело и унижительно.

Лексема *хлеб* в значении **‘средство к существованию; заработок’**. *Отбивать хлеб* – лишать кого-либо заработка или возможности заработка, берясь за ту же работу, дело, занятие и т. п. *Кусок хлеба* – средства к существованию, пропитание, пища. *У хлеба не без крох* – тому, кто связан с чем-либо прибыльным, доходным, всегда перепадет что-либо, будет чем поживиться. *И то хлеб* – хорошо, что есть хоть это: выражение удовлетворения малым за невозможностью получить больше. *Свой хлеб сытнее* – о чем-либо, добытом своим трудом. *По хлебу ходить, да хлеба не есть* – о поживах по должности. *Хлеб от рук отбивается* – нет заработка.

Лексема *хлеб* в значении **‘о самом важном, необходимом для существования кого-, чего-либо’**. *Не хлебом единым (не о хлебе едином) жив человек* – человек должен заботиться об удовлетворении не только материальных, но и духовных потребностей. *Хлеб (наш) насущный* – средство, необходимое для существования; самое важное, жизненно необходимое. *Хлеб – дар Божий; Хлеб – отец; Хлеб – кормилец* – о самом главном.

Во фразеологических сочетаниях значение одного из компонентов совпадает со словарным или близко к нему.

Лексема *хлеб* в значении **‘пищевой продукт’**. *Давучий хлеб* – хлеб из муки, полученной при размолоте пораженной головней пшеницы; *зеленый хлеб* – хлеб из лебеды с добавлением пшеничной муки; *наклявый хлеб* – хлеб, выпекаемый из смеси пшеничной, ржаной и ячменной муки; *плевучий хлеб* – хлеб из зерна, пораженного головней; *солбдкий (солодельный) хлеб* – хлеб из невыкисшего теста, т. е. тесто не успело подняться.

Лексема *хлеб* в значении **‘пищевой продукт из муки в виде изделия какой-нибудь формы’**. *Наливной хлеб* – так в Сибири называют хлеб, выпекаемый из жидкого теста в формах.

Лексема *хлеб* в значении **‘зерно, из которого делают муку, идущую на выпечку такого продукта’**. *Головной хлеб* – лучшее зерно; отборная пшеница; *нагумной хлеб* – немолоченная пшеница в кладях; *плевучий хлеб* – зерно, пораженное головней.

Лексема *хлеб* в значении **‘растение, из зерна которого изготавливается мука и крупа’**. *Белый хлеб* – пшеница; *второй хлеб* – урожай пшеницы или ряги на второй год после вспашки целины; *примолотый хлеб* – пшеница с хорошим колосом, крупным зерном; *пьяный хлеб* – рожь, колосья которой поражены спорыньей и поэтому зерна ее пригодны под солод; *хлеб горит* – о засыхании зерновых на корню; *черный хлеб* – яровая рожь или ячмень.

Лексема *хлеб* со значением **‘тесто, приготовляемое для выпечки’**. *Ставить хлебь (пироги, блины и т. д.)* – ставить тесто для хлебов (пирогов, блинов и т. д.).

Согласно данным «Фразеологического словаря сибирских говоров» [Федоров, 1983], жителями города Тобольска употребляется фразеологизм *обидящий хлеб* – так называют репу и горох. В данном фразеологизме слово *хлеб* употреблено в значении **‘об основном пищевом продукте (какой-либо страны, местности)’**.

Итак, наиболее употребительной во фразеологических единицах, основным компонентом которых является слово *хлеб*, оказалась лексема со значением **‘пищевой продукт’** (34 фразеологизма). Лексема со значением **‘зерно’** встретилась в рассматриваемых фразеологизмах 3 раза, лексема со значением **‘растение, из зерна которого изготавливается мука и крупа’** – 6 раз, лексема со значением **‘пропитание, иждивение’** – 6, лексема со значением **‘средство к существованию, заработок’** – 7, лексема со значением **‘о самом важном’** – 4 раза. Лексем со значениями **‘пищевой продукт из муки в виде изделия какой-нибудь формы’**, **‘об ос-**

новном пищевом продукте (какой-либо страны, местности)’, ‘тесто, приготавливаемое для выпечки’ обнаружены каждая только в одном из рассматриваемых фразеологизмов. Надо отметить, что два последних из указанных значений являются факультативными (отраженными только в одном из современных толковых словарей русского языка). Большое количество ФЕ со словом *хлеб* в основном значении еще раз подтверждает тот факт, что в народной культуре понятие «хлеб – пища, еда» является доминантой и занимает центральное место в языковой картине мира, обусловленное его основной ролью в питании русского народа.

В рамках данной статьи было проанализировано 64 фразеологических единицы. Рассмотренные нами фразеологизмы со словом *хлеб* являются фразеологическими сочетаниями и идиомами, значение которых в той или иной мере мотивировано значением входящих в них лексических компонентов. Самым многочисленным является разряд фразеологизмов, в прототипических сочетаниях которых *хлеб* выступает в своем основном значении ‘пищевой продукт’.

Слово *хлеб*, вокруг которого образуется целое гнездо фразеологизмов, наделяется в русской культуре особым символическим значением. В составе данных ФЕ *хлеб* является олицетворением сердечности, гостеприимства/негостеприимства, щедрости (*хлеб-соль*), крепкой дружбы (*делить хлеб-соль*), главной пищи (*кусоч хлеба*), самого важного (*хлеб насущный*). В современном русском языке фразеологизмы со словом *хлеб* употребляются при характеристике ситуации наказания (*посадить на хлеб и воду*), бедности (*перебиваться с хлеба на квас*), а также при характеристике человека неблагодарного (*забыть хлеб-соль*), имеющего исключительное пристрастие к чему-либо (*хлебом не корми*) или невежественные потребности (*хлеба и зрелищ!*), не делающего ничего полезного (*даром есть хлеб*), являющегося иждивенцем (*есть чужой хлеб*).

Как показывают диалектные ФЕ, представленные в данной статье фразеологическими сочетаниями со словом *хлеб*, к хлебу, как к продукту питания, издавна на Руси было особое отношение, поскольку в него вкладывалось много труда. Никакие другие продукты не могли так насытить человека и дать ему столько жизненной энергии, сколько давал хлеб. Предыдущие поколения по крупицам собирали в трудовую копилку проверенные опытом приметы, наблюдения, хозяйственные советы, чтобы передать эту мудрость подрастающей смене и помочь приобщиться к великому земледельческому призванию, призванию растить хлеб [Погодой год припоминается, 1984, с. 12]. Вырастить хлеб и по сей день остается делом нелегким, а в старину жизнь крестьянина-земледедца была напрямую связана с фазами развития хлебов. Этапы земледельческого цикла – сев, уборка урожая, а в дальнейшем и хранение зерна – стали для крестьян этапами самой жизни, и каждый из этих этапов нашел свое отражение в рассмотренных фразеологизмах.

Наблюдаемые в рамках данной статьи ФЕ представляют собой ценнейший источник сведений о культуре и менталитете русского народа. Традиции, нравы, обычаи, «закрепленные» во ФЕ, выражают культурное самосознание народа – носителя языка – из поколения в поколение.

### Список литературы

- Бирих А. К., Мокиенко В. М., Степанова Л. И. Словарь русской фразеологии: Историко-этимологический справ. СПб.: Фолио-Пресс, 1999. 704 с.
- БТСРЯ 2000 – Большой толковый словарь русского языка / Сост. и гл. ред. С. А. Кузнецов. СПб.: Норинт, 2000. 1536 с.
- БТСРЯ 2008 – Большой толковый словарь русского языка: 60 000 слов / Под ред. Д. Н. Ушакова. М.: АСТ: Астрель, 2008. 1268 с.

- Васильева С. П.* Лингвокультурологический аспект семантики глагольных фразеологизмов // Вестн. Краснояр. гос. пед. ун-та. 2013. № 1(23). С. 162–166.
- Даль В. И.* Толковый словарь живого великорусского языка: В 4 т. Т. 4. М.: Изд. книгопродавца-типографа М. О. Вольфа, 1882. 712 с.
- Ефремова Т. Ф.* Новый словарь русского языка. Толково-словообразовательный: В 2 т. Т. 2: П–Я. М.: Рус. яз., 2000. 1088 с.
- Капелюшник Е. В.* Кулинарный код культуры в семантике образных средств языка: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Томск, 2012. 21 с.
- Ковшова М. Л.* Лингвокультурологический анализ и ассоциативный эксперимент во взаимодействии: на примере фразеологизмов со словом-компонентом «хлеб» // Вопросы психолингвистики. 2010. № 2(12). С. 165–175.
- Маслова В. А.* Лингвокультурология: Учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений. М.: Изд. центр «Академия», 2001. 208 с.
- Ожегов С. И.* Толковый словарь русского языка / Под общ. ред. Л. И. Скворцова. 24-е изд., испр. М.: Оникс: Мир и образование, 2010. 640 с.
- Погодой год припоминается / Сост. Б. М. Ховратович. Красноярск: Кн. изд-во, 1984. 224 с.
- Потапушкин Н. А.* Фразеологические единицы русского языка в лингвокультурологическом аспекте: Учеб. пособие. М.: Изд-во УМУ РУДН, 2000. 123 с.
- Словарь русского языка: В 4 т. 3-е изд., стереотип. / Под ред. А. П. Евгеньевой. Т. 4. М.: Рус. яз., 1988. 800 с.
- Телия В. Н.* Русская фразеология. Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты. М.: Языки русской культуры, 1996. 288 с.
- Федоров А. И.* Фразеологический словарь русских говоров Сибири. Новосибирск: Наука, 1983. 232 с.
- Фелицына В. П., Мокиенко В. М.* Русские фразеологизмы: Лингвострановедческий слов. / Под ред. Е. М. Верещагина, В. Г. Костомарова. М.: Рус. яз., 1990. 220 с.
- ФСРЯ 1968 – Фразеологический словарь русского языка / Под ред. А. И. Молоткова. М.: Сов. энцикл., 1968. 543 с.
- ФСРЯ 2003 – Фразеологический словарь русского языка / Сост. И. В. Федосов, А. Н. Лапицкий. М.: ЮНВЕС, 2003. 608 с.
- ФСРЯ 2007 – Фразеологический словарь русского языка. 3-е изд., стереотип. / Сост. А. Н. Тихонов, А. Г. Ломов, Л. А. Ломова. М.: Рус. яз.: Медиа, 2007. 334 с.
- Юрина Е. А.* Русская пищевая традиция в зеркале языковых образов: опыт лексикографической презентации // Вопросы лексикографии. 2013. № 1(3). С. 63–80.

**E. V. Ustyantseva**

*Krasnoyarsk State Pedagogical University, Krasnoyarsk, Russian Federation  
Elena\_ustianzeva@mail.ru*

### **The Russian phraseological units with the word «bread» in cultural-linguistic aspect**

The paper deals with phraseological units with the word *bread* in cultural-linguistic aspect. The meanings of the word *bread* to a greater or less extent motivate the meanings of these phraseological units. The largest is the group of idioms in which prototypical combinations the word *bread* has its general meaning 'food', indicating the importance of the concept of «*bread – food*» in popular culture. The word *bread* has a special symbolic meaning in Russian culture and as part of idioms concerned is the embodiment of hospitality, generosity, and strong friendship. The dialectal phraseological units with the word *bread* reflect all the stages of the agricultural cycle related to the life of a farmer. The phraseological units studied in this work are a valuable source of culture and mentality of the nation. They include customs, traditions, and morals – everything that helps to form the cultural codes and to define the mentality of a Russian person.

*Keywords:* phraseological units, the token «bread», idioms, phrasal combinations, cultural code, the inner form of Russian culture.

DOI 10.17223/18137083/58/24

## References

- Birikh A. K., Mokienko V. M., Stepanova L. I. *Slovar' russkoy frazeologii: Istoriko-etimologicheskii spravochnik* [Dictionary of the Russian phraseology: Historical and etymological reference book]. St. Petersburg, Folio-Press, 1999, 704 p.
- Dal' V. I. *Tolkovyy slovar' zhivogo velikorusskogo yazyka: V 4 t.* [Explanatory dictionary of living great Russian language: in 4 vols]. Moscow, Izdanie knigoprodavtsa-tipografa M. O. Vol'fa, 1882, vol. 4, 712 p.
- Efremova T. F. *Novyy slovar' russkogo yazyka. Tolkovo-slovoobrazovatel'nyy: V 2 t. T. 2: П-Я* [New dictionary of Russian language. Explanatory and word-formative: in 2 vols. Vol. 2: П-Я]. Moscow, Russkiy yazyk, 2000, 1088 p.
- Evgen'eva A. P. (Ed.). *Slovar' russkogo yazyka: V 4 t.* [Dictionary of Russian language: in 4 vols]. Moscow, Russkiy yazyk, 1988, vol. 4, 800 p.
- Fedorov A. I. *Frazeologicheskii slovar' russkikh govorov Sibiri* [Phraseological dictionary of the Russian dialects of Siberia]. Novosibirsk, Nauka, 1983, 232 p.
- Fedosov I. V., Lapitskiy A. N. *Frazeologicheskii slovar' russkogo yazyka* [Phraseological dictionary of Russian]. Moscow, YuNVES, 2003, 608 p.
- Felitsyna V. P., Mokienko V. M. *Russkie frazeologizmy: Lingvostranovedcheskiy slovar'* [Russian phraseological units: Linguistic-cultural dictionary]. Moscow, Russkiy yazyk, 1990, 220 p.
- Kapelyushnik E. V. *Kulinarnyy kod kul'tury v semantike obraznykh sredstv yazyka* [Culinary culture code in the semantics of figurative means of a language]. Abstract of Philol. Cand. Diss. Tomsk, 2012.
- Kovshova M. L. *Lingvokul'turologicheskii analiz i assotsiativnyy eksperiment vo vzaimodeystvii: na primere frazeologizmov so slovom-komponentom "khleb"* [The linguoculturological analysis and associative experiment in interaction: on the example of phraseological units with the word component bread]. *Journal of Psycholinguistics*. 2010, no. 2(12), pp. 165–175.
- Kuznetsov S. A. (Ed.). *Bol'shoy tolkovyy slovar' russkogo yazyka* [Big explanatory dictionary of Russian language]. St. Petersburg, Norint, 2000, 1536 p.
- Maslova V. A. *Lingvokul'turologiya: Ucheb. posobie dlya stud. vyssh. ucheb. zavedeniy* [Cultural linguistics: The education guidance for students of higher educational institutions]. Moscow, Izdatel'skiy tsentr "Akademiya", 2001, 208 p.
- Molotkov A. I. (Ed.). *Frazeologicheskii slovar' russkogo yazyka* [Phraseological dictionary of Russian language]. Moscow, Sovetskaya entsiklopediya, 1968, 543 p.
- Ozhegov S. I. *Tolkovyy slovar' russkogo yazyka* [Explanatory dictionary of Russian language]. Moscow, Oniks, Mir i Obrazovanie, 2010, 640 p.
- Pogodoy god pripominaetsya* [The year is remembered by weather]. Krasnoyarsk, Krasnoyarskoe knizhnoe izdatel'stvo, 1984, 224 p.
- Potapushkin N. A. *Frazeologicheskie edinitsey russkogo yazyka v lingvokul'turologicheskoy aspekte: ucheb. posobie* [Phraseological units of Russian language in linguoculturological aspect: tutorial]. Moscow, UMO RUDN, 2000, 123 p.
- Teliya V. N. *Russkaya frazeologiya. Semanticheskiy, pragmaticheskiy i lingvokul'turologicheskii aspekty* [Russian phraseology. Semantic, pragmatical and linguoculturological aspects]. Moscow, Yazyki russkoy kul'tury, 1996, 288 p.
- Tikhonov A. N., Lomov A. G., Lomova L. A. *Frazeologicheskii slovar' russkogo yazyka* [Phraseological dictionary of Russian language]. Moscow, Russkiy yazyk, Media, 2007, 334 p.
- Ushakov D. N. (Ed.). *Bol'shoy tolkovyy slovar' russkogo yazyka: 60000 slov* [Big explanatory dictionary of Russian language: 60 000 words]. Moscow, AST, Astrel', 2008, 1268 p.
- Vasil'eva S. P. *Lingvokul'turologicheskii aspekt semantiki glagol'nykh frazeologizmov* [Linguoculturological aspect of semantics of verbal phraseological units]. *Bulletin of Krasnoyarsk State Pedagogical Univ.* 2013, no. 1(23), pp. 162–166.
- Yurina E. A. *Russkaya pishchevaya traditsiya v zerkale yazykovykh obrazov: opyt leksikograficheskoy prezentatsii* [The Russian food tradition in a mirror of language images: experience of the lexicographic presentation]. *Russian journal of lexicography*. 2013, no. 1(3), pp. 63–80.